

ملائقصرالدین

№26. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۶

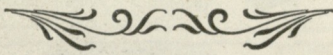


Литограф. С. Быхова

ایرانیلی — جناب پولیسمن خیف کہ من سنون دیلووی بیلمیرم
آنجاقت ساعت بوریاہ کلندہ سن ده کل بزیم ایران قومیتہ سنہ و قومیا کہ عضو لڑ



مانند شجر نابت اولور نابت اولانلار
هر قنغی ایشک اهلای ایشک آنده دوام ایت
نقصانکی ییل بر ایشه یا باشلامه اول
یا باشلادیغک کاری پذیرای حتام ایت
خورتدان بک



اعلان

غفلت ایتمیگز

بستانلری بد نظردن و بلیات سماوی و ارضی دن حفظ ایتمک
ایچون مجرب دعالر یازیورم ، حق زحمت ایکی منات پول و یا
اینکه قاوون وقتی ییر یوک فاووندر . خواهش ایدنلر بو آدریسه
رجوع ایتسونلر :

نخجوان « نایریژنایا کوچده تهره ۲۰۲۴ »

بر دسته گل

ایرانلی دیپور که: عدله داد اولسون
عثمانلی دیپور که: ملت آزاد اولسون
زاهدنه دیپور؟ — دیپور که قارنم دولسون!
ایرانلی ده، عثمانلی ده بر باد اولسون.

تاجر آریور که: بر تجارت یاپسون
عامل چالشیر: بو یولده خدمت یاپسون
ایش موللارگرده که: چالسون، چاپسون
یاتسون، دورسون، غسل جنابت یاپسون
ژورنال، غزته چیقیر که: ملت اوقوسون
هر بر اثرندن آسون عبرت اوقوسون
روسجه اوقومشله بو ایش عار گلیر
دیرلر: بونی قوی قارا جماعت اوقوسون.

ظن ایتمه که ذکره سجدهیه طالماق ایچون
زاهد یوگورور مسجده: اجر آلماق ایچون
دون چالیدیغی مسجدهیی ساتمشده یمش
ایمدی یوگورور علاوه سین چالماق ایچون.

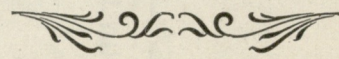
(.....)

مدرسه نظامی

قوشونک صاحب منصبلری گرک نظامی علملرینی اوخومش او-
لسونلار — بوگا هیچ سوزومز یوخدر، خوراسان ملت پرستلری
بو نقطهئی نظره آلوب بر نظامی مدرسه تیکمک فکرینه دوشوبلر،

جواب

حلال کسبه مشغول اولانلارک بریده آغجه بدیع کسندنه
سید حکیم در که آتاشندن قالان کتابی قباغه قویوب کسندلی لره
حکیم لک ایلدور، حکومتده گورور که آغجه بدیع ده بر ییله معتبر
حکیم وار، دخی اوزگه بر حکیم و فیرشیل لازم دگل، اودر که
بو گونلر گنج غوبرناطوری حکم ایلدودر که آغجه بدیع کد
ینک فیرشیلی کوچوب گیتسون هند آرخینده قالسون، چونکه سید
حکیم آغجه بدیع لولره کفایت در.



غامبورسکی بیفشتیقس

پول قازانماق ایمدی دنیاده چوخ آسان اولوب، اگر بر آدم
ایستهسه آز مدتون ایچینده بر چوخ پوله صاحب اولاییلر، بو
ندان اوتری هیچ بر زحمت لازم دگل، فقط بر پارلیدیان عینک
آلوب گوزلریکه تاخاسان و زنجیرنده صول قولاغک اوستندن
ساللباسان، باش اشاقه، دخی بر دست قاستوم، بر وارانتیک، بر
جفت ویسوقی پود بور چکمه، النده طروست، بوغلاریده آلا
ویلهلمی قالحوز یوخاری والسلام، تاپدون قازانجک یولنی،

پس هر بر ایشدن اوتری سر مایه گرک اولسون، بویله بر
مفته قازانجه نه یول ایله سر مایه تاپماق، هه، ایمدی که بیله
اولدی عزیزیم، تا نیه اورگسکی سیخیرسان، قولاغ آس من سسکا
اورگه دوم،

بو ایشدن اوتری هیچ بر سرمایه لازم دگل، بر عریضه دی
ویره رسن هفته لک و یا گونده لک بر غزتهیه اذن ایسته رسن، ایله که
رخصت ویردیله، باشلاگلن غیری غزته لرده اعلان ایلمگه، «علمی،
فنی، سیاسی، اقتصادی، فلان غزتهیه آبونسه قبول اولونور، اجنبی
مملکتلرینه فلان قیمت، روسیه شهرلرینه فلان قیمت، آدریس:
مثلاً، اوردوبادده یا اورینبورغده»، ایله که کیفون ایستیهن قدر آبونسه پولی
یغدون، بر یا ایکی آی غزته چخارت، داها بسدر، اوزیسکی
ویریواشجه ریستورانلاره «غامبورسکی بیفشتیقس» یمگه، غزته آنالارون
جانی چیخسون.

اگر منیم بو سوزلریمی ظرافت حساب ایله سن، قولاغ آس
سکا بر احوالات نقل ایلیوم: بر نیچه آی بوندان مقدم اورینبورغده
داداش طیمور قریموف آدینده بر آدم «.....» آدینده هفته لک
بر غزتهیه اذن آلور. چوخلی آبونسه یغدیقندن سوگرده، اوچ یا دورت
نمره چخاردیر، سوگره حریف اوزینی ویریز دیقادانسکی ریستورانه،
آببونوی قائلیت یمگه، داها نه غزته چخاردیر، نه ده خلقون آبونسه
پوللارینی گیری قایتاریور.

مدیر جنابلری آبونسه یغمامشندن قباق انصافاً اورینبورغ تاتار
لریله سوز ویرمشدی که هر هفته غزته سنده بلبل کیمی اوخوباجاق،
ملتی ده قباغه آپاراجاق، سوگره کیفی ایسته مه دی، اوخومادی، دخی
اوره گسکی نیه سیخیرسان، بودر بزیم ایشلریمز عزیزیم،



البيات

ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر.
 باق نعل ايران بو ساعت حالت بحرانددر!
 پارلمان حيرتده، اعضا معرض طوفاندهدر!
 قانمايور هيچ كس كه كشتى قانده، دريا قاندهدر!
 مختصر هر وجهه مشروطه يلك نقصاندهدر!
 ايتمهيك غفلت بو فرصتن غنيمت وقتيدر،
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر،

گورميورسزىمى كيشى گه سوز، گه استعفا ويرير
 خيرسزىمى منبندن ال چكير يىكجا ويرير
 يا نجفدن مجتهد مفتة مگر فتوا ويرير
 صانمه بو فتوايه بى حق العمل امضا ويرير
 ايش آپارماقچون بوگون دنباده فرصت وقتيدر،
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر.

(.....)

حلال كسب

كيم لردر حلال كسبه مشغول اولانلار؟

جواب

ولاديقافقازده نوروز مدرسه سينك شاگردي
 درس وقتى درس اوخويور، اوخوميان وقت
 گيندوب كوچدهه اتوروب قباغنه بر واقس
 قوتوسى قويور و يولدان كيچهنك چكمله لريني
 سيلور.

دخى كيمدر حلال كسبه مشغول اولان؟

مرتجع خادم لرم! ها ايمدى خدمت وقتيدر!
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر!
 گيزلى جمعيت ياپك، مجلس قورك، شورا ايدك
 رشت، زنجان ارتجاعين هر يره اجرا ايدك
 هر نعلسه ريشه مشروطه يى امجا ايدك
 هايكل منفور استبدادمى احيا ايدك
 اغنشاهه باشلايك هر يرده فرصت وقتيدر،
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر.

جهد ايدك گوندرديگم تحريرلر پوچ اولماسون
 يازديقم، گوندرديگم تزويرلر پوچ اولماسون
 «مدهلى كاظم» توكن تدبيرلر پوچ اولماسون
 ويرديگم قول، آلديقم تقريرلر پوچ اولماسون
 ايمدى اثبات هنر، صدق و صداقت وقتيدر،
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر.

صانمايك آنجاق (عس) ده كيفدهام نسوان ايله
 ارتباطم يوخدر اوز ملكم اولان طهران ايله
 (لافوالله) وار علاقهم بوسبوتون ايران ايله
 رشت ايله، قزوین ايله، كرمان ايله، زنجان ايله
 بن ايشى قالدبرمشام، سيزدن ده همت وقتيدر،
 ياتمايك، هشار اولك، ايش وقتى، غيرت وقتيدر.

صانمايك آذر بوگون ايرانده اعوانم بنم
 ايو باشى هر يرده وار بيگلرجه دربانم بنم
 اونلاره صادر اولور هر آنده فرمانم بنم
 بن بو يولده ايشدهام، وار هر قدر جانم بنم
 ليك سزدن ده بگا ايمدى حيمت وقتيدر،



კორ მა حسين



روستيم

بلو زواری. (عشق آباد)

На поклоніє свяцескому „Плову“

یکشنبه

دوشنبه

سه‌شنبه

چهارشنبه

پنجشنبه

جمعه

لیکست درخانه
نشستن و به
امورات خارجه
مشغول شدن.



لیکست استحمام
و استغنا.



لیکست مهمان
رفتن و در
خدمت خود
استغلت کردن.



نشاید
استغنا دادن
واجب.



لیکست غارت
خواندن و بمقتضای
های سیاسی دقت
کردن. اصلاح
امور داخله.



لیکست بعد از
بهار استراحت
و استغنا.



سیدالایام
خضاب کردن. نوپیررفتن.
حجرات گذاشتن. بعد از
صحت وجود موقتاً
مشغول وزارت داخله شدن.



روشنتر

از تقویم حاجی نجم‌الدوله.

ترجمه حال سپه‌دار اعظم

باکوده «هیوره» به: الله آتا رحمت ایلهسون،



مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

Carver Cotton cin Co East Bripevater' Mass.

قارویر فانتون جین شرکاسی بریدژیواتور. Въ Амеркѣ

تکلیف ایدیهر قسم ماشین و آلات، مثلا، جین، ال ایله ویا قایشیله ایشلیهن هر بویو کلکده لیتنرلر، پامبوک تمیز لیهن زاوودلار قوروب ایشلمتمک.

بوتون روسیه ایچون تک وکیلی:

باکوده استیپون قارداشلارک تجارت ایوی

Торговый Домъ бр. Степунъ, Баку

شعبه لری: مروده، قو قانده، تاشکنده، باطومده. نماینده لری:

تفلیسده پ. د. پوللاق و شرکاسی. تیلیفون ۲۸

تسخنیه چیسقی دوم ا. ع. قیسسیر، تفلیسده، تیلیفون ۶۸۷

استراخاوی شرکتی

روسیسیا

پتر بورغده تأسیس اولونوب ۱۸۸۱ ایلده، نقد سرمایه سی ۷۵،۷۰۰،۰۰۰ مناتدر.

شرکت تأمین ایدیهر:

عمری

قوجالنده اهل عیالک تقدینی و مداخلنی.

(استراخاوی مبلغ ۱۹۱۰ سنهده یانوارک برنده ۲۰۰،۴۴۰،۱۵۰ منات ایدی.)

بد بخت لقلاردان

فابریقلارده عمله لریک شرکاتاً استراخاوی اولماقلاری، تک تک شخصلرک استراخاوی اولماغی، مینک لریک استراخاوی اولماغی.

اوددان

حرکت ایدن و ایتمین املاکی.

تجارت مال لارینی

دریالرده، چاپلارده، قوری یوللارده و گمی لرده.

شیشه و آینه لری

سینه اقدن

ایو یاروب اوغور لقلاردان

هر قسم حرکت ایدن شیلری.

شرکتک ویردیگی کفایت: ۲۲۹،۷۵۱،۴۱۴ منات.

استراخاوی اولونماق عریضه لری قبول اولونور و هر قسم معلومات ویریلور ادارهده، پتر بورغده (مارسقا یا کوچده نمره ۳۷).

تفلیس شعبه سفنده: (ساللاق کوچه سفنده، ۱۲) و شرکتک وکیل لرینه.

سفرده اولان مینک لریک استراخاوی قبول اولونور همچین دمیر یوللارک بویوک استانسبالارنده.

شهرتون پوللارین جمع ایلمه مگه یا خرج ایلمه مگه کومک ایلرلر، بیچا ره لر شهرتون گوزل نعمت لرین یمگه زحمت چکیرلر، بیچاره لر وقتنده پیش نمازلوق، مرثیه خوانلوق، نوکریچیلوق، بادام چیلوق، فشنک چیلوق، بوغداچیلوق، تجارت، جور بجور ایشلر گورورلر، داهی آی ملا عمو، یازیق لار نه ایلسونلر، باشلارینه نه کول توکسونلر، بولارون جانی پولاددن که دگل، دمیردن دگل، داشدان دگل، داهی اون ایکی آدم نه قدر ایش گورر، نه قدر چاپشار و خدمت ایلر، الله اولارک کولگه سین بز اوزی قاره ملتون باشندان اسگیک ایلمه سون.

تامبرانچی

پوچته قوطوسی

عشق آبادده «ملت پرسته»: فریدونیه مکتبی تک اوچتیلی باره سنده یازدیگیز چاپ اولونا بیلمز، چونکه آبونه گزک نمره سنی نشان ویرمیوسکیز، یاد آدامکده روایتی ایله معلم باره سنده ایله تهمتلی سوزلری چاپ ایله بیلمه نیک.

نوخی ده «قل قوشه»: غلاوانی چوخ تعریف ایدیهرسکیز سوزگزه اینانوروق، الله آغایه عمر ویرسون.

نخچوان. قارا باغلارده «چوخ بیلیمشه»: اعلانگیز چاپ اولونمیاجاق.

شیشهده شاعره: چاپ اولونمیاجاق.

مورغولده «گینه او» جنابلرینه: بو دفعه کی قالدی.

ولادیقافقازده قلمه: ایله او قدر کفایتدر که یازدیق. اوره گکیزی سیخمیون و تازه خبر اولسه یازگیز.

گنجده «مباری» به: یازیرسکیز «سنی منیم جدیم، مکتوبمی سبته سالما». جدگیزک خا طره سی ایچون کاغذگیزی سبته سالمادیق، اما چاپ ایلمه مگه جیکک.

آغداشده «احمد»: چوخ قورتدالادیم، بر شی چخارده بیلمدیم.

ولادیقافقازده «منصفه»: قورخورام کاغذگیزک چاپ اولونماغینی گوزله مک سزه زحمت اول، باغیشلاگیز.

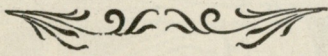
باکوده «بر نفره»: یاریسی ۲۷ مجی نمرهده چاپ اولونار، اما چوخ یری پوزولمالیدر.

عشق آبادده اصلان بک نصیر بگوف باره سنده شکایت یازانه: چاپ اولونماز، چونکه آبونه گزک نمره سینی نشان ویرمیوسکیز.

اورل دباک

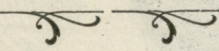
مکتب لارده امتحان قورتاردی.

تبریزی ملا عبدالعلینک ریاستی تحتند اولان مکتب دن ۲۸ کیچل دیپلوم آلدی، بو مکتب دن چیقانلر تبریزک کاسیبه مکتب نه قبول اولنه حقدرلر. بوندانده علاوه دیوانخانه و محکمه لارده مسلمانجه قول چکمگه، امضا قویمغه شهادت نامه آملشدر. مکتبده اوقویان ۱۲۰ اوشاقک نصفدن چوخ اوز آدلارینی یازا بیلیرلر. بو ایل سنتیبارک اولندن اوشاقلار حمله سی معلمک اوز لباسدن گینملی درلر. یونا جهت ایمدی دن تبریزه طاقه طاقه شالار زاقاز ویریلور. بو گونلر تبریزی حاجی علی عباچینک آ گیتی بورایه گلمشدر. روایتلر گوره عبالر اورا زاوودلرینه زاقاز ویریلور.



طهران

محمد علی شاهک مخصوصی مالاریندن اولان بعض شینلر تورغه قویولوب ساتیلور. او جمله دن ۱۲ دانه معلقی یاهو و گوگرچین لردر که سپهدار اعظم آلودر. بو گون میدان مشقه عمومک گوزنک قباغنده یاهولره مشق ویریبورلرایدی. حیوانلارک چوق زیرک اوچوب ۱۲ دفعه بربرینک دالجه هواده معلق وورمالاری سپهداری ممنون ایلدی. بونا جهت توکولوب بو عزیز حیوانلارک جانته آند ویروب برده سپهداری استعفا ویرمکدن واز کیچیردیلر.



تیلغرافلر

نخچوان — خرمن وقتی اولدیغه گوره شهرده بر ده نه ده «یابو» تاپیلور، چونکه هاموسینی درویشلر مینوب کندلره گیدوبلر. مرند — بورانک هامو بویاخچی فابریقالری کمال گرمی ایل «تنظیف» بویامه درلر. بو «تنظیف» لری «کوکمر» سیدلری عامه قایماق ایچون سفارش (زاقاز) ویرولر. بویله معلوم اولنور که آقارلر قاقازه سفر ایتمک خیالنده درلر.



نبریز خبرلری

ملا عمو، دوز سوز دیوم سیزه، بو گونلرده انجمن اعضاسی چوخ چوخ جدی ایشه باشلیوبلار، مخصوصاً دولتون خالصه ملک لرین آلتی آی هر کس اجاریه ایسته دی، محض دولته خدمت ایلهمک ایچون، هیچ کسه خاطر جمع اولمیوب آخرده تمام خالصه ملک لرینی انجمن اعضاسی اوزلری اجاره ایلیدیلر. بیچاره لر نه ایلیدیلر هر کسه ویرسیدیلر، یه جک ایدی، بازقلار گور نه قدر زحمت چکیرلر، خالصه اجاره دارلقی ایلیرلر، بیچاره لر حکومت ایشلرینه کومک ایلیرلر، بیچاره لر عدلیه ایشلرینه کومک ایلیرلر، بیچاره لر نظمییه نظام آلتی ایشلرینه، بلدییه ایشلرینه کومک ایلیرلر، خارجییه راجع اولان پولتیک ایشلرینه کومک ایلیرلر، بیچاره لر

بوده گوزل بیر ایشدر، اما غریبه بوراسی در که جناب اعتبارالسلطنه ایستبور بیزی اینادیرا که مدرسه نک بقاسی و دوامی احمد شاهک وجودینک سلامت اولماغنه باغیدر. اداره مزه گوندریلن نظامنامه ده بیله یازیلوب: «لهذا در ظل توجهات بلا نهایت حضرت حجه عجل الله فرجه محض سلامتی ذات ملکوتی صفات (شک یوخ) بندکان اعلی حضرت قدر قدرت شهریاری شاهنشاه جمجاه ایمراتور ایرانین پناه سلطان احمد شاه محمد علی اوغلی قاجار خلدالله ملک و اقدامات اداره جلیله قوشون مملکت خوراسان و همراهی صاحب منصبان ذوی العز والاحترام، مدرسه نظامی افتتاح یافت.....»

هله بو نظامنامه نی ده گوندرولر که ژورنال مزده چاپ ایدک. یازیق ملا نصرالدین.

« لاغالی »

ملا نصرالدین اداره سنه

نوخی دن نصیحت

ملا عمو! بز هرچه دیوروق قبول ایتمبور، بلکه سنک نفسکده تأثیر آرتق اوله. سن بر بو آقا علی احمدوف جنابلرینه نصیحت ایله که یازیلور. بر پاره ملت قیغوسنی چکوب اونلاره معارف یولی آچمق، مثلاً: قیز مکتب نه اوطاقلار وعده ویرمک، او طاقارلر عمله گلنجه هر ایل مکتبک کرایه سنی ویرمک، روسکی تاتارسکی مکتبه کیچن ایل بش یوز منات گوندرمک، اوده تیلغراف ایله، بو جور ایشلردن ال چکسون، جواندر، جانی سیدخماسون. بز بو وقته کیمی ایله بیلیردیک که تاجر اوشاقلاری یاخچی قمار اوینار، چاخر ایچر، ماداملار ایله گون کیچیردر که جانی خراب اولماسون. تاجر بالاسی ندر، مکتب ندر. هله بوندان بدتر اودر که دیورلر بر سوده آلودر که جماعته لازم اولان یردن آختیسون. نه بیلوم دیورلر برده فکری وار که قیز مکتبنی تیکدیرندن صوگره اون بش قراواتلق بر مریض خانه ده آچسون. آ بالام، ملنک نجات تاپماقتن سنه نه اولاجاق. برجه اوز تایی توشگا باخ، گور نیجه کیف چکورلر، سنه اویله جه دولان. بو ایشلردن ال چک، سنه بزه یوروپالی اولمادک که، والسلام،

امضا: نصیحت چی

دیسون

هر کسک هر نه سوزی وار دیسون. دونن زر نه لی ملا محرم اثنای موعظه ده بویوردیلر که اماملارک هر برینه مخصوص آیری قرآن گلوب، و دورت شریعتیز وار و ظاهرده نماز قیلیمان مسلمانک قتلی واجبدر. بو ملا محرمک سوزی، هر کسک سوزی وار دیسون.